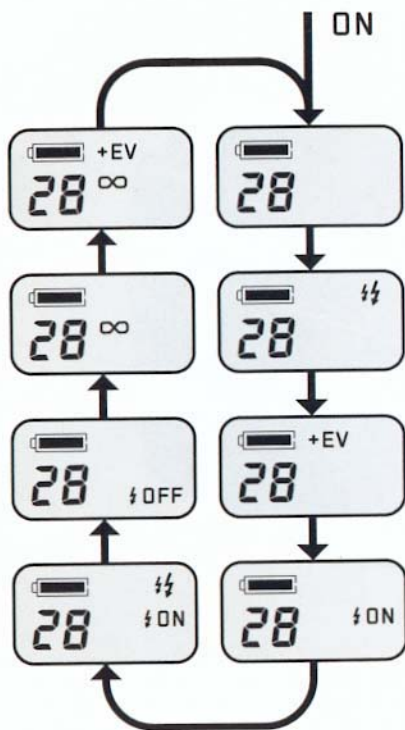


*Leica*

**Notice d'utilisation**

**LEICA mini II**

Sélection des modes de  
fonctionnement avec la touche  
MODE





Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de succès avec votre nouveau LEICA mini II. Il est le successeur du LEICA mini, qui était le premier appareil mini entièrement automatique, équipé d'un objectif LEICA. Grâce à sa construction compacte et son faible poids il sera votre compagnon de tous les instants. Le LEICA mini II est conçu, comme tous les appareils photo compacts, pour photographier surtout sur des films sans négatifs. En tant qu'appareil photo de souvenir pleins de vie, tout en étant aussi un précieux bloc-notes optique. Pour que vous puissiez pleinement profiter des performances de votre LEICA mini II, nous vous prions de lire ce mode d'emploi.

Cette notice d'utilisation est imprimée sur du papier blanchi sans addition de chlore. Son processus de fabrication, très coûteux, est complètement exempt de chlore et aide à éviter la pollution des eaux et ménage de ce fait l'environnement.

- ① Touche de mise en marche / arrêt
- ② Déclencheur
- ③ Senseur pour la mesure de l'exposition
- ④ Fenêtre du viseur
- ⑤ Système de mesure de l'autofocus
- ⑥ Touche de sélection des modes de fonctionnement
- ⑦ Touche du retardateur
- ⑧ Champ d'affichage des données par cristaux liquides (ACL)
- ⑨ Flash électronique
- ⑩ Objectif LEICA ELMAR 1:3,5 / 35 mm avec filtre de protection UV
- ⑪ Symbole pour le retardateur et diode lumineuse rouge
- ⑫ Dragonne / Courroie
- ⑬ Commutateur de rembobinage

## Table des matières

Brève description .....	3
Mise en place, contrôle et changement de pile .....	4-5-6
Fixation de la courroie .....	7
Mise en circuit de l'appareil .....	7
Mise en place du film .....	8
Tenue en main de l'appareil .....	10
Affichages dans le viseur .....	12
Photographier .....	13
Mise en mémoire de la netteté et de l'exposition .....	14
Photographier avec le flash automatique .....	16
Photographier avec le programme universel et pré-flash .....	17
Photographier avec le programme universel et correction de l'exposition .....	18
Photographier avec commande manuelle du flash .....	19
Réglage sur l'infini .....	21
Retardateur .....	22
Rembobinage du film .....	23
Dos-dateur .....	24-25-26
Que faire, quand .....	29-30
Conseils pour l'entretien du LEICA mini II .....	30-31
Caractéristiques techniques .....	32-33

### Brève description

Le LEICA mini II est un appareil autofocus super compact, avec un objectif LEICA, pour des notices photographiques de classe. Ses caractéristiques particulières sont:

- objectif LEICA ELMAR 1:3,5/35 mm
- filtre de protection UVa monté à demeure
- domaine de mise au point de l'infini à 65 cm
- autofocus par émission infrarouge et mémorisation de la netteté
- possibilité de verrouillage sur l'infini
- mesure de l'exposition intégrale avec prépondérance au centre et mise en mémoire des valeurs de mesure
- correction de l'exposition (Override) + 2 IL
- flash électronique incorporé à recyclage ultra-rapide
- pré-flash automatique pour réduire l'«Effet yeux de lapin»
- mise en action automatique du flash en faible lumière
- mise en action ou annulation manuelle du flash
- temps de pose longs possibles jusqu'à 5 s. environ
- déclenchement en série (1,5 images / seconde)
- transport motorisé du film
- sélection automatique pour les films codés DX
- selon le modèle, avec ou sans dos-dateur relevable commandé par quartz

Couvercle du compartiment de pile (14)  
Avec le LEICA mini II possédant un dos-dateur:

Touches de commande du dos-dateur (15)

Ecrou de pied A 1/4 DIN 4503 (1/4") (16)

Dos relevable (selon le modèle, avec ou sans impression de données) (17)

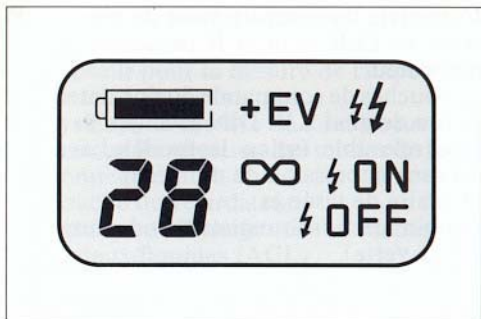
Oculaire de visée et témoin de confirmation (diode lumineuse verte) (18)

Avec le LEICA mini II possédant un dos-dateur:





ACL-Champ d'affichage des données (19)

Fenêtre de contrôle du film chargé (20)

Déverrouillage du dos (21)



#### ACL-Champ d'affichage des données

-  = Affichage de l'état de la pile
- 28 = Compteur d'images
-  = Commutation automatique du flash avec pré-flash
- + EV = Correction de l'exposition +2 IL
-  ON = Flash commuté manuellement
-   ON = Flash et pré-flash commutés manuellement
-  OFF = Flash déconnecté manuellement
- T = Verrouillage de l'objectif sur l'infini
- + EV  
T = Verrouillage de l'objectif sur l'infini et correction de l'exposition de +2 IL





#### Mise en place de la pile

L'alimentation en énergie électrique du LEICA mini II s'effectue par une pile au Lithium de 3 Volt. Pour mettre la pile en place il suffit de pousser le couvercle du compartiment de pile dans la direction indiquée par la flèche et ouvrir le couvercle. Placer la pile au Lithium dans le compartiment de pile avec le contact négatif (-) vers l'avant, ensuite refermer et enclencher le couvercle.

#### Piles au Lithium utilisables



- DURACELL DL123A
- KODAK K123LA
- PANASONIC CR123A
- VARTA CR123A et autres



Si le symbole  clignote ou s'il n'y a aucun affichage de visible, cela peut provenir du fait que les contacts de la pile sont souillés ou oxydés. Dans ce cas il faut nettoyer les contacts de la pile au moyen d'un chiffon propre, sec et non pelucheux. Si la pile est partiellement déchargée, il est possible que le symbole  clignote après quelques vues effectuées successivement. Avant de continuer à photographier il faut laisser la pile se régénérer pendant un court laps de temps.

### Contrôle de la pile

Mettre l'appareil en circuit (p. 7). L'objectif se met en position de prise de vue.

Si le symbole  apparaît avec d'autres affichages, alors cela signifie que la capacité de la pile est suffisante. Si le symbole  clignote ou s'il n'y a aucun affichage de visible, alors la pile est épuisée et doit être remplacée immédiatement. L'appareil ne peut plus être déclenché.

Si l'objectif ne bouge pas lorsque la touche «MARCHE / ARRÊT» est activée, la pile est soit épuisée, mal placée dans le compartiment de pile ou elle manque complètement.



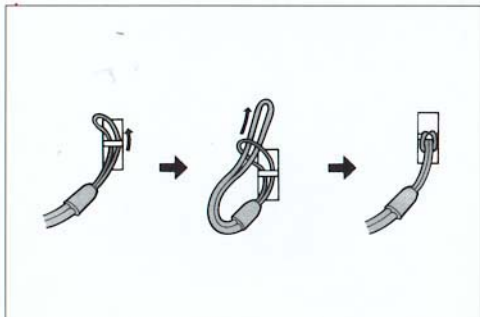
Si après la mise en circuit l'appareil n'est pas utilisé pendant env. 5 minutes, l'alimentation de l'électronique du flash sera automatiquement débranchée. Cette fonction évite un déchargement inutile de la pile. L'objectif reste en position sortie et les affichages restent présents. Après une légère pression sur le déclencheur (point de poussée) l'électronique du flash est à nouveau activée - l'appareil est à nouveau prêt pour faire des prises de vues.

**Attention:** Le froid réduit la capacité de la pile et de plus le film devient rigide et rend l'entraînement plus difficile. Pour cette raison, à des basses températures, il est conseillé de porter le LEICA mini II au contact de son corps et d'utiliser une pile neuve.

### **Changement de pile**

Si un film est chargé dans l'appareil, il faut immédiatement après avoir enlevé l'ancienne pile en mettre une nouvelle en place. Si l'appareil reste plus de 10 minutes sans pile, alors le compteur d'image dans le champ de données ACL se remettra sur «1» dès qu'une nouvelle pile aura été mise en place et cela indépendamment du nombre de vues déjà prises.

**Important:** Tenir les contacts de la pile propres. Ne pas jeter les piles au feu, ne pas les recharger, casser, démonter ou les réchauffer. Ne jamais jeter les piles usagées aux ordures ménagères, car elles contiennent des matières toxiques polluant l'environnement. Pour permettre leur recyclage, il faut les rapporter à son revendeur ou les jeter à la décharge spéciale.



### Montage de la dragonne / courroie:

#### Mise en circuit de l'appareil

Pour pouvoir photographier il faut d'abord mettre l'appareil en circuit. Pour cela appuyer brièvement sur la touche «MARCHE / ARRET», l'objectif sort pour se mettre en position de prise de vue et des affichages apparaissent dans le champ des données ACL. Lorsque l'appareil est débranché, tous les affichages s'éteignent et l'objectif se remet en position de repos.



Si le mouvement de sortie de l'objectif est gêné mécaniquement, par exemple dans le sac ou quand on photographie à travers une fenêtre et que la vitre repousse l'objectif dans le boîtier de l'appareil, il ne s'ensuivra en règle générale aucun dommage pour le mécanisme. Une mise au point optimale ne sera toutefois pas possible sous ces conditions.

## Films 24 x 36 utilisables

Avec les films codés DX (l'emballage du film et la cartouche du film sont marqués avec «DX»), le LEICA mini II réglera automatiquement les sensibilités suivantes:

Sensibilité du film en ISO			Réglage sur ISO
50 / 18°	64 / 19°	80 / 20°	50 / 18°
100 / 21°	125 / 22°	160 / 23°	100 / 21°
200 / 24°	250 / 25°	320 / 26°	200 / 24°
400 / 27°	500 / 28°	640 / 29°	400 / 27°
800 / 30°	1000 / 31°	et plus	1000 / 31°

Pour des films de faible sensibilité en-dessous de ISO 50 / 18° et des films ne possédant pas le codage DX, l'appareil se réglera automatiquement sur ISO 100 / 21°.

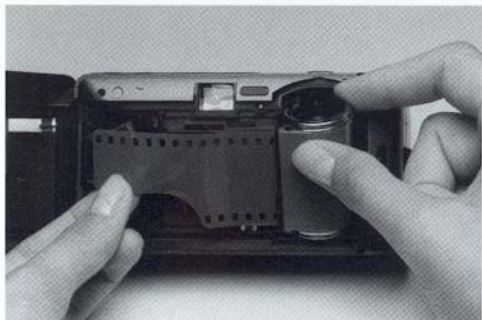
Des films couleur-négatif d'une rapidité allant jusque ISO 3200 / 36° peuvent, grâce à leur large domaine d'exposition, également être utilisés.



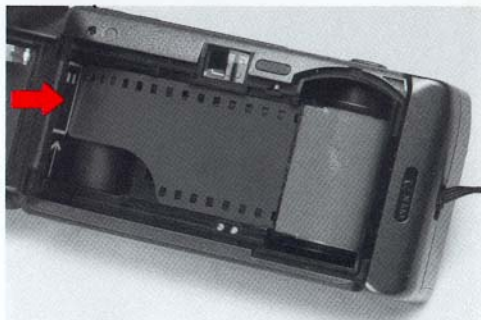
## Chargement du film

1. Déverrouiller et ouvrir le dos (17) par manœuvre du curseur (21). Si un film est chargé dans l'appareil, vérifier qu'il a été rebobiné, c'est à dire que le compteur d'image est sur zéro, sinon le film exposé serait voilé.
2. Placer la cartouche du film dans son logement (voir illustration). L'entraîneur de l'appareil doit se placer dans l'encoche adéquate de la cartouche du film.

**Attention:** Pour éviter un voilage du film, il est conseillé de toujours le mettre en place et l'enlever en lumière atténuée, p. ex. à l'ombre de son corps.



3. Poser le film à plat entre les glissières et étendre l'amorce du film entièrement au-dessus de la bobine réceptrice - jusqu'à proximité immédiate de la marque jaune sur la paroi intérieure de l'appareil. Si l'amorce du film dépasse trop de la cartouche il faut la réintroduire un peu dans cette dernière. Le film doit être posé à plat sur le canal du film et les dents de la roue dentée, sous l'oculaire de visée, doivent s'enclencher dans la perforation du film.



4. Refermer le dos et mettre l'appareil en circuit. Le film avance automatiquement jusqu'à la première vue. Si le compteur d'image indique «1», alors l'appareil est prêt à fonctionner. Si le compteur d'image indique «0», cela signifie que le film n'a pas été mis en place correctement. Réouvrir à ce moment le dos, enlever le film et le remettre en place comme décrit sous 2 à 4.

**Remarque:** Le compteur de vues indique le numéro de la vue qui sera déclenchée.



### Tenue en main de l'appareil

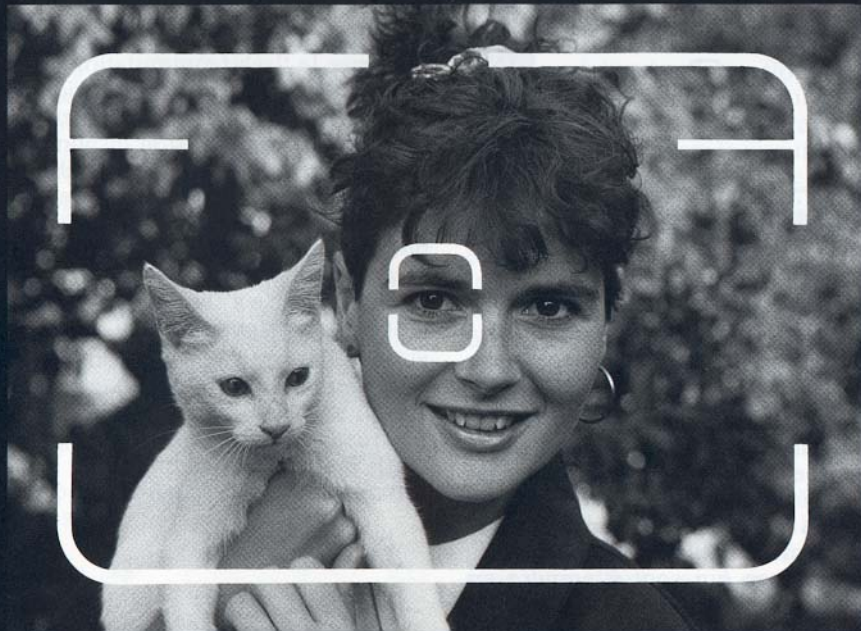
Pour éviter des flous, dûs au bougé, et assurer une plus grande stabilité pendant la prise de vue, il est conseillé de tenir le LEICA mini II comme montré sur les illustrations. En outre il faut s'assurer que l'objectif, le réflecteur du flash, les senseurs de l'autofocus et la fenêtre de la cellule de mesure ne soient pas masqués par la main, la courroie, etc.

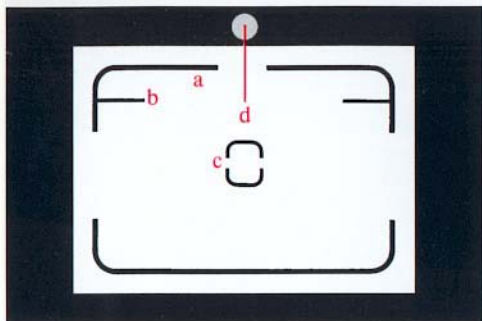
Pour le format en hauteur, il faut toujours positionner le flash vers le haut, car un éclairage venant du haut correspondra le mieux aux conditions normales.

Pour des vues en hauteur il est conseillé de déclencher au moyen du pouce, cela assure



une tenue de l'appareil particulièrement stable.





### Affichages dans le viseur

a: Cadre collimaté:

Le cadre collimaté clair, visible dans le viseur indique le champ englobé par l'objectif.

b: Repères pour le domaine rapproché:

Pour des prises de vues dans le domaine rapproché de 0,65 m à 1 m, la plage de l'image est légèrement décalée vers le bas. Dans ce cas ce sont les repères pour le domaine rapproché et la délimitation inférieure de l'image qui sont à prendre en considération.

c: Plage de référence de l'autofocus:

Viser le sujet principal de façon à ce qu'il se trouve à l'intérieur de ce cadre (il ne doit pas le remplir).

d: Témoin vert de confirmation:

Si le témoin s'allume après une légère pression sur le bouton de déclenchement, cela signifie que la mise au point et la mesure de l'exposition sont mémorisées. En utilisation avec le flash (commutation automatique du flash ou mode de fonctionnement du flash sélectionné) l'allumage du témoin vert indique également la disponibilité du flash. Aussi longtemps que le flash n'est pas recyclé, le bouton de déclenchement reste bloqué. Enfoncer à nouveau légèrement le bouton de déclenchement après quelques secondes d'attente. Maintenant la diode lumineuse verte s'allumera et l'appareil est prêt à photographier.

En utilisation avec le flash il faut tenir compte de la distance de portée effective du flash (voir page 16).

Si le témoin vert clignote rapidement, alors la distance de mise au point se trouve entre 35 cm et 65 cm, c'est à dire trop faible. Il faut augmenter la distance envers le sujet à photographier.

Lorsque l'automatisme du flash est débrayé (mode «**OFF**») et que le témoin vert clignote lentement, cela signifie danger de flou par bougé. Le temps d'exposition serait à ce moment plus long que  $1/30$  s.

Si en mode «**OFF**» le témoin vert s'éteint, alors les conditions de luminosité ne seraient plus suffisantes pour une exposition automatique (temps d'exposition plus long que  $1/5$  s) et l'exposition automatique se règle sur «**B**». L'obturateur reste ouvert aussi longtemps que le déclencheur est poussé. Il est maintenant possible d'effectuer des poses longues jusqu'à maximum 5 secondes.

### **Photographier**

Pour des prises de vues avec le sujet principal au centre de l'image:

L'appareil mesure la distance dans la plage de référence de la mise au point automatique. Pour éviter des photos floues il faut que le sujet ou le motif principal soient toujours saisis dans la plage de ce cadre.

En regardant à travers le viseur il faut positionner l'appareil de façon à ce que le cadre de l'autofocus englobe le sujet principal ou au moins une partie de celui-ci. Appuyer ensuite légèrement sur le déclencheur (2) (point de poussée).

Quand le témoin vert s'allume dans le viseur, appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

### **Remarque:**

Après la prise de vue, l'appareil avancera automatiquement le film d'une image et le compteur sera majoré d'une vue. Si on continue à garder le déclencheur pressé, alors l'appareil continuera à faire des prises de vues en série. Ces déclenchements en série permettent p. ex. à enregistrer photographiquement les différentes séquences d'un mouvement.





### **Mise en mémoire de la netteté et de l'exposition**

Pour des vues avec le sujet principal en-dehors du centre de l'image:

Quand pour des raisons de composition on souhaite placer le sujet principal sur lequel la mise au point doit être faite, en-dehors de la plage de mise au point de l'autofocus, alors on utilise la mise en mémoire.



Diriger l'appareil sur le sujet sur lequel la mise au point doit être faite, le placer dans la plage de référence de l'autofocus et appuyer légèrement sur le déclencheur (point de poussée). Le témoin de signalisation vert s'allume dans le viseur et indique de cette façon que la mise au point a été effectuée et a été mémorisée.



Tout en gardant le déclencheur légèrement poussé on peut maintenant recomposer l'image selon son choix. Appuyer ensuite à fond sur le déclencheur pour effectuer la prise de vue.

**Important:** Lorsqu'on presse légèrement le déclencheur (point de poussée), l'appareil effectue simultanément la mise en mémoire de la netteté et aussi de la bonne valeur d'exposition pour le sujet principal.

La mise en mémoire de la netteté / exposition est annulée lorsque le doigt est enlevé du déclencheur.

**Remarque:** La mise en mémoire de la netteté est également très utile pour obtenir une mise au point précise de sujets difficiles à photographier, comme par exemple:

- Sources de lumière très fortes dans le viseur, p. ex. projecteurs.
- Des surfaces fort réfléchissantes ou brillantes, comme p. ex. la laque de carrosseries de voitures, des surfaces d'eau et miroirs.
- Des objets sans substance, tels que des flammes, feu d'artifice et cheveux.
- Des objets sombres et des surfaces peu réfléchissantes.
- Des objets situés derrière du verre, comme p. ex. fenêtres et vitrines.

Pour ce genre de motifs, le mieux est de faire la mise au point sur un sujet de remplacement ayant la même clarté et se trouvant à la même distance et de mettre ensuite cette valeur en mémoire. Pour des prises de vues dans le lointain à travers une vitre, comme p. ex. d'une voiture ou pour des paysages, il est conseillé de régler l'objectif manuellement sur l'infini (mode «∞», voir page 23).

## Modes de fonctionnement

Chaque pression sur la touche de sélection de modes de fonctionnement (MODE) permet de passer au mode de fonctionnement suivant.

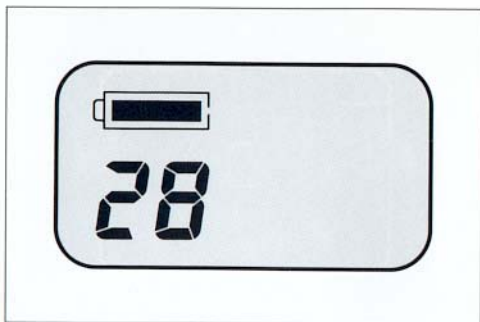
### Photographier avec ou sans flash

Le LEICA mini II possède un flash incorporé, qui selon le mode de fonctionnement sélectionné, se met automatiquement en action ou peut être connecté/déconnecté manuellement.

### Photographier avec le programme universel

Après la mise en circuit, le LEICA mini II se positionne automatiquement sur le programme universel, sans qu'il faille sélectionner un mode quelconque. Cela signifie que sous des mauvaises conditions d'éclairage, des photos faites à main levée amèneraient un risque de « bougé » à cause des temps de pose longs qui se formeraient, p. ex. en intérieur dans des pièces sombres, pour éviter cela le flash sera automatiquement commuté :

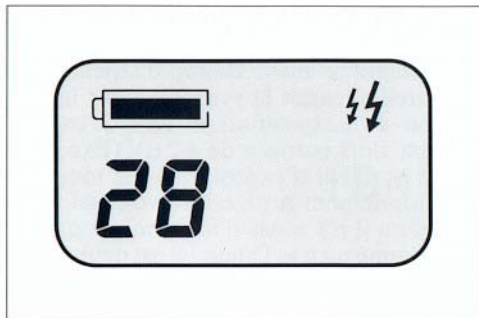
- Dans le champ d'affichage apparaissent le contrôle de la fonction de la pile et le chiffre indiquant le nombre de vues prises.
- Le témoin de confirmation vert s'allume lorsque le déclencheur est légèrement pressé, lorsque le flash est recyclé.
- Le témoin de confirmation vert clignote



rapidement aussi longtemps que le flash n'est pas encore recyclé. Pendant ce temps le déclencheur reste bloqué (voir aussi l'affichage dans le viseur).

La portée utile de l'éclair dépend de la sensibilité du film. Pour atteindre de bons résultats il faut faire attention à ce que le sujet principal reste toujours dans les limites indiquées ci-dessous :


Sensibilité du film en ISO			Portée utile du flash
50 / 18 <sup>h</sup>	64 / 19 <sup>h</sup>	80 / 20 <sup>h</sup>	0,65 - 2,8 m
100 / 21 <sup>h</sup>	125 / 22 <sup>h</sup>	160 / 23 <sup>h</sup>	0,65 - 4,0 m
200 / 24 <sup>h</sup>	250 / 25 <sup>h</sup>	320 / 26 <sup>h</sup>	0,65 - 5,6 m
400 / 27 <sup>h</sup>	500 / 28 <sup>h</sup>	640 / 29 <sup>h</sup>	0,65 - 8,0 m
800 / 30 <sup>h</sup>	1000 / 31 <sup>h</sup>	1250 / 32 <sup>h</sup>	1,00 - 11,0 m
1600 / 33 <sup>h</sup>	2000 / 34 <sup>h</sup>	2500 / 35 <sup>h</sup>	1,50 - 16,0 m
3200 / 36 <sup>h</sup>			2,00 - 18,0 m

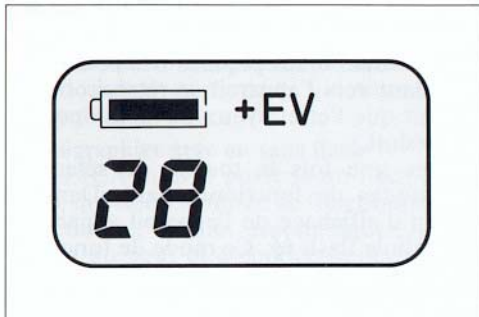


### **Photographier avec le programme universel et pré-flash**

Des portraits faits au flash peuvent occasionner des yeux rouges «yeux de lapin» quand l'éclair du flash est reflété directement vers l'appareil par la rétine des yeux. Pour cette raison il faudrait que les personnes photographiées ne regardent pas, pour autant que possible, directement dans l'objectif de l'appareil. Comme cet effet est encore accru par faible luminosité lorsque les pupilles sont grandes ouvertes, il faudrait en intérieur essayer d'avoir autant de lumière ambiante que possible, pour que les pupilles se rétrécissent.

Par un éclair supplémentaire, qui est déclenché immédiatement avant la prise de vue elle-même, les pupilles des personnes regardant vers l'appareil se rétréciront, ce qui fait que l'effet «yeux de lapin» pourra être réduit.

Presser une fois la touche de sélection des modes de fonctionnement. Dans le champ d'affichage de l'appareil apparaîtra le symbole flash . Ce mode de fonctionnement reste conservé aussi longtemps jusqu'à ce qu'un autre mode est sélectionné ou jusqu'à ce que l'appareil est mis hors circuit. Après la mise hors circuit de l'appareil ce sera automatiquement à nouveau le programme universel qui sera valable quand on le remettra en circuit.



### Photographier avec le programme universel et correction de l'exposition

Les posemètres sont calibrés sur une valeur de gris moyenne, qui correspond à la clarté d'un motif photographique normal. Si le motif ne remplit pas ces conditions, alors il faudra faire une correction correspondante de l'exposition. Pour des motifs très clairs, p. ex. par neige ou à la plage, l'exposition sera sans doute trop courte du fait de la très forte réflexion de la lumière et la photo sera sous-exposée. Pour compenser l'erreur de mesure il faudra effectuer une exposition plus longue, p. ex. de 2 IL (Valeurs d'Illumination = valeur d'exposition).

Pour cela il suffit de presser deux fois la touche de sélection des modes de fonctionnement. Dans le champ d'affichage de l'appareil apparaît le symbole pour la correction de l'exposition «+EV». L'exposition est alors corrigée de +2 EV (Exposure Value = valeur d'exposition). Ce mode de fonctionnement reste conservé aussi longtemps qu'il n'y a pas d'autre mode qui est sélectionné ou que l'appareil est débranché.

**\*) Remarque:** La luminosité ambiante déterminant la durée du temps d'exposition jusqu'à un temps de pose de cinq secondes, si celle-ci est insuffisante - même après déclenchement du flash - il ne faut bouger l'appareil qu'après le transport du film.



### Photographier avec commande manuelle du flash

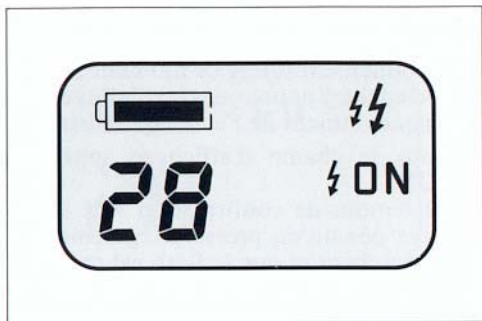
En cas de besoin il est possible de mettre en action manuellement le flash, c'est à dire débrancher l'automatisme du flash.

### Commutation manuelle du flash

Pour des situations de contre-jour, c'est à dire quand on photographie contre la lumière, ou par forts contrastes si p. ex. en lumière du jour un détail important du sujet se trouve dans l'ombre, il est possible de mettre le flash en action manuellement. Aussi lorsqu'on utilise sous un éclairage par lumière artificielle un film couleur inversible pour couleur du jour, le résultat peut avoir une dominance verdâtre si le flash n'est pas

activé. Pour cela il faut effectuer une pression sur la touche de sélection des modes de fonctionnement (6). A ce moment le flash se déclenchera pour toutes les photos et cela indépendamment de l'éclairage existant.

- Dans le champ d'affichage apparaîtra  $\text{⚡ ON}$ .
  - Le témoin de confirmation vert s'allumera dès qu'on pressera légèrement le déclencheur et que le flash est recyclé.
  - Le témoin de confirmation vert clignote rapidement et le déclencheur reste verrouillé aussi longtemps que le flash n'est pas recyclé (voir aussi «Affichages dans le viseur», page 12).
  - Quand le témoin vert a clignoté, existe le danger de «bougé» car le temps de pose sera plus long que  $1/30$  s. Dans ce cas il est conseillé de poser l'appareil sur une surface plane ou d'utiliser un trépied photographique.\*)
- Pour avoir avec des photos faites d'un pied peu de risque de bougé, il est conseillé de travailler au moyen du retardateur.
- Le mode de fonctionnement  $\text{⚡ ON}$  reste conservé jusqu'à la mise hors circuit de l'appareil ou jusqu'à ce qu'un autre mode est sélectionné.



### Commutation manuelle du flash et pré-flash

Actionner quatre fois la touche de sélection des modes de fonctionnement jusqu'à ce que les symboles ⚡ et ⚡ ON apparaissent. Toutes les prises de vues seront maintenant déclenchées avec pré-flash et flash principal et cela indépendamment des conditions de luminosité. Ce mode de fonctionnement reste en vigueur aussi longtemps qu'un autre mode n'est pas sélectionnée ou que l'appareil n'est pas mis hors circuit. Après la mise hors circuit de l'appareil, celui-ci se remettra automatiquement sur le programme universel à toute nouvelle mise en circuit.

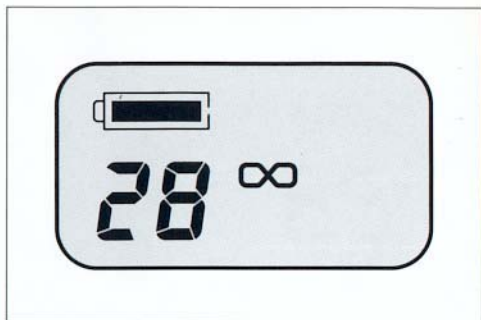
**Important:** Assurez-vous que le sujet principal se trouve dans la plage de portée de l'éclair (voir page 16).



### Annulation manuelle du flash

En appuyant cinq fois sur la touche de sélection des modes de fonctionnement (6) on annule le déclenchement automatique du flash. Dans le champ ACL apparaît ⚡ OFF. Cette façon de procéder permet de rendre toute l'atmosphère d'une photo faite p. ex. au crépuscule ou des prises de vues dans des musées où l'utilisation de flashes est interdite.

**Important:** Si le témoin vert clignote lentement quand on enfonce le bouton de déclenchement à mi-course, cela signifie qu'il y a un risque de «bougé» (temps d'exposition plus longs que  $\frac{1}{30}$  s). Dans ce cas il est conseillé de poser l'appareil sur une surface stable ou d'utiliser un pied, qui se fixe sur l'embase taraudée (16).



En tant qu'accessoire pratique, pouvant trouver place dans toute poche, nous conseillons le Mini trépied photographique.

Si le témoin vert s'éteint, alors l'appareil se commute sur les poses longues «B». L'obturateur reste ouvert aussi longtemps que le déclencheur est pressé. Il est possible d'effectuer des poses longues jusqu'à maximum 5 secondes.

Dans ce cas poser l'appareil sur une surface stable ou utiliser un pied.

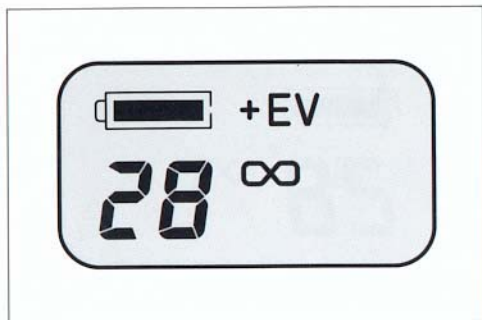
Le mode de fonctionnement  $\text{OFF}$  reste en vigueur jusqu'à la mise hors circuit de l'appareil ou jusqu'au changement de mode de fonctionnement.

Par la mise hors puis en circuit de l'appareil, celui-ci se commute automatiquement sur le programme universel.

### Réglage sur l'infini:

La touche de sélection des modes de fonctionnement est à presser six fois jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole « $\infty$ ». Maintenant l'objectif est réglé sur l'infini pour la prise de vue suivante. Ce mode de fonctionnement reste en vigueur aussi longtemps qu'on n'aura pas sélectionné un autre mode ou mis l'appareil hors circuit.





### Réglage sur l'infini et correction de l'exposition:

Pour photographier par exemple un paysage de neige, il est recommandé de régler l'autofocus sur la position de l'infini et de corriger en même temps l'exposition de +2 IL. Pour ce faire il faut presser sept fois la touche de sélection des modes de fonctionnement, jusqu'à ce que dans le champ ACL paraisse le symbole  $\infty$  et en même temps +2 EV. L'objectif sera maintenant réglé sur l'infini pour la prochaine prise de vue et l'exposition sera corrigée de deux valeurs de lustration. Ce mode de fonctionnement reste en vigueur aussi longtemps qu'on n'aura pas sélectionné un autre mode ou mis l'appareil hors circuit.



### Retardateur

En pressant la touche du retardateur (7) se trouvant sous le champ ACL sur la partie supérieure de l'appareil, le retardateur est activé avec une temporisation d'environ 10 secondes. Jusqu'au déclenchement de l'obturateur, la DEL rouge (11) placée sur la partie frontale de l'appareil, s'illumine de la façon suivante:

- en continu pendant 7 secondes
- en clignotant pendant 2 secondes
- fixement pendant 1 seconde

L'exposition s'effectue.

Le retardateur peut être annulé pendant la temporisation, il suffit de presser la touche du retardateur ou de débrancher l'appareil.


### Rembobinage automatique du film exposé

Après que la dernière vue du film est exposée, le rembobinage s'effectue automatiquement. Le compteur d'image dans le champ ACL comptera en marche arrière. Le rembobinage s'interrompt lorsque le film est totalement rentré dans sa cartouche. Dans le champ ACL clignote maintenant le chiffre «0». Maintenant il est possible d'ouvrir le dos de l'appareil pour décharger le film.

**Important:** Si le rembobinage s'interrompt sans que le «0» clignote dans le champ ACL, il faut remplacer la pile. Ne pas ouvrir le dos, sinon le film partiellement rembobiné serait voilé. Après le remplacement de la pile il faut activer manuellement le rembobinage du film.



### Rembobinage d'un film partiellement exposé

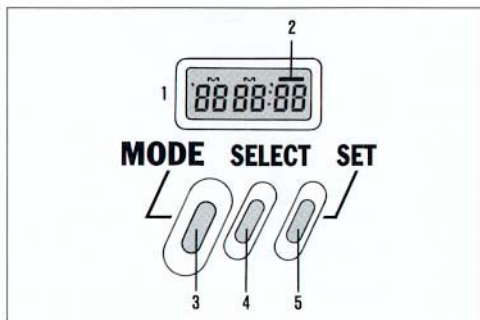
Le rembobinage motorisé peut à tout moment être commandé manuellement, p. ex. pour rembobiner un film partiellement exposé. Pour ce faire il faut presser, au moyen d'un objet acéré, le petit bouton (13) marqué du symbole  se trouvant sur la partie supérieure de l'appareil (à côté du bouton de déclenchement).

## Dos-dateur

Le LEICA mini II est livré, au choix, avec ou sans dos-dateur.

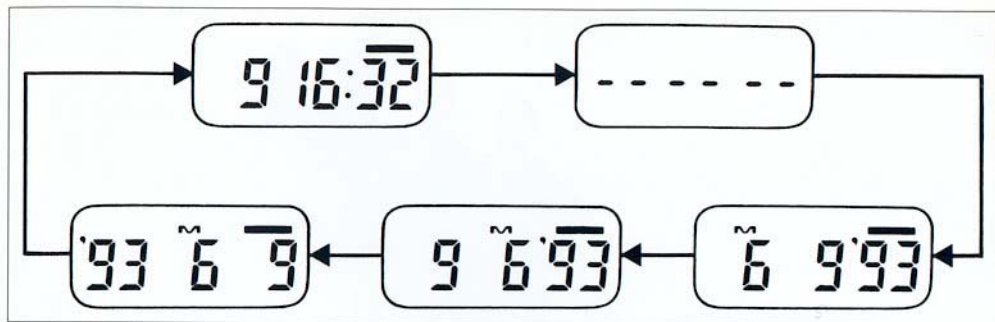
Avec le dos-dateur commandé par quartz, il est possible d'impressionner sur le film pendant la prise de vue: la date (jour, mois, année - au choix dans trois successions différentes) ou le temps (jour, heure, minute). Le calendrier automatique va jusque l'an 2019. La date ou le temps sont visibles dans le coin inférieur à droite de la photo. L'intensité de l'impression des données est commandée par le réglage automatique de la sensibilité du film du LEICA mini II. Le dos-dateur est livré avec une pile mise en place.

- 1 ACL - Champ d'affichage par cristaux liquides.
- 2 Affichage pour l'impression. Il clignote pendant environ 2 secondes après que l'impression a été effectuée.
- 3 **MODE**  
Touche servant à sélectionner la présentation des données et pour mettre hors circuit l'impression des données. A chaque pression sur la touche, la présentation des données change dans l'ordre répétitif (voir l'illustration schématique, page 95). Le mois est chaque fois caractérisé par la lettre «M». Les traits (-- -- --)



visibles dans le champ ACL quand l'impression des données est mise hors circuit, ne seront pas impressionnés sur le film.

- 4 **SELECT**  
Touche servant à sélectionner les différentes données à régler.
- 5 **SET**  
Touche servant à régler les différentes données.  
Une brève pression provoque un changement de chaque fois une valeur dans l'ordre ascendant. Une pression prolongée provoque un défilement rapide des données.



### Réglage des données

Par pression sur la touche SELECT on pourra chaque fois sélectionner une partie de l'affichage à régler. L'affichage pour l'impression s'éteint et la partie de l'ACL sélectionnée clignote. Pour l'affichage de la date, la première pression sur la touche fait apparaître l'indication de l'année, une nouvelle pression donne l'indication du mois et ensuite celle du jour. Pour l'affichage du temps, on aura d'abord l'indication de l'heure, ensuite celle des minutes. Une nouvelle pression fait clignoter les deux points entre l'indication des heures et des minutes. Par la touche SET on pourra régler les données qui clignotent. Si pour

l'affichage du temps les deux points clignent, alors il sera possible de régler l'horloge sur «0 secondes» par une pression sur la touche SET.

Avec la quatrième pression sur la touche SELECT on terminera le réglage et l'affichage des données à impressionner apparaîtra à nouveau.

### Impression de données

Par pression sur la touche MODE on sélectionnera l'affichage de la date ou du temps. Le positionnement approximatif et la taille des données impressionnées sont visibles sur la photo de groupe à la page 26. Elles peuvent varier selon le laboratoire couleur.



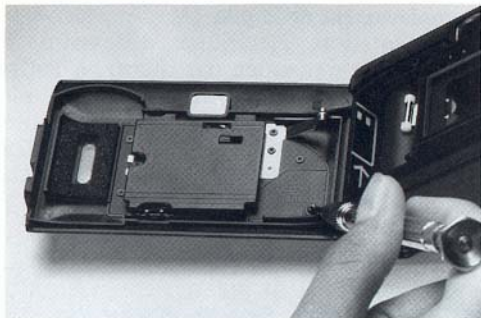
Le réglage de l'intensité pour une impression correcte des données s'effectue par le réglage automatique de la sensibilité du film (codage DX) du LEICA mini II. Les données sont impressionnées de l'arrière sur le film par des éléments à cristaux liquides.

La lisibilité des données impressionnées sur la photo peut légèrement varier, selon le film utilisé. Pour certains films peu rapides, p. ex. le Kodachrome 64, les impressions seront très faibles ou même irréalisables. Les données seront de couleur rouge à orange sur des sujets sombres et orangé à jaune sur des sujets clairs. Les données impressionnées seront difficilement visibles sur des fonds clairs, de couleur orange ou «troubles». Après que l'impression a été effectuée, l'affichage pour l'impression clignote pendant environ 2 secondes.

### **Remplacement de la pile**

L'alimentation électrique nécessaire à l'horloge commandée par quartz, à l'affichage par cristaux liquides ACL et à l'impression des données sur le film est fournie par une pile au Lithium de 3 Volt (CR2025 ou analogue). Une pile est déjà mise en place dans le dos-dateur lors de l'achat.

Quand l'intensité de l'affichage à cristaux liquides faiblit ou est difficilement lisible, alors l'énergie de la pile ne sera plus suffisante pour une impression correcte des données. Pour remplacer la pile il faut ouvrir le dos-dateur et la pile usée est à enlever et à remplacer par une neuve, comme indiqué.



- Dévisser la vis à l'aide d'un tournevis et ouvrir le couvercle du compartiment de pile.
- Enlever la pile usée et placer la nouvelle avec le pôle (+) montrant vers le haut.
- Remettre en place le couvercle du compartiment de pile et le pousser jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Resserrer à nouveau la vis à l'aide du tournevis.
- Régler à nouveau l'affichage de la date et de l'heure.
- Au cas où la pile n'aurait pas été mise en place correctement ou est déjà usée, aucun affichage n'apparaîtra. Nettoyer



les contacts de la pile avec un chiffon propre et recommencer l'opération. S'il n'y a toujours aucun affichage qui apparaît, utiliser alors une nouvelle pile.

**Attention:**

Tenir la pile éloignée des enfants.

Tenir la pile propre.

Ne pas jeter les piles usées aux ordures ménagères, car elles contiennent des produits nocifs, très polluants pour l'environnement. Pour qu'un recyclage puisse être effectué, veuillez rapporter les piles usées à votre revendeur habituel ou à une décharge spéciale.

## Que faire, quand...

<b>Problème</b>	<b>Cause probable</b>	<b>Solution</b>
Image entièrement floue	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'appareil a été bougé lors de l'exposition</li><li>- Le tube de l'objectif est gêné mécaniquement</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tenir l'appareil posément et déclencher en douceur</li><li>- Libérer le tube de l'objectif</li></ul>
Le sujet principal est flou	<ul style="list-style-type: none"><li>- Les fenêtres des senseurs de l'autofocus sont obstrués</li><li>- Le sujet est trop près</li><li>- Le sujet principal est en-dehors de la plage de référence de la mise au point automatique</li><li>- Situations particulières de mise au point, comme p.ex. des fortes sources de lumière dans l'image</li><li>- Le sujet est photographié à travers une vitre, p.ex. car ou avion</li><li>- L'appareil est réglé sur l'infini</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Attention aux mains, à la courroie et autres objets</li><li>- Le sujet doit être à au moins 0,65 m de distance</li><li>- Utiliser la mise en mémoire (voir page 14)</li><li>- Effectuer la mesure et la mise en mémoire de celle-ci sur un sujet de remplacement se trouvant à la même distance (voir page 14)</li><li>- Régler l'objectif sur l'infini (voir page 21)</li><li>- Changer de mode de fonctionnement (voir page 16)</li></ul>



<b>Problème</b>	<b>Cause probable</b>	<b>Solution</b>
Image voilée ou partiellement floue	- Le filtre UVa devant l'objectif est souillé (gouttes d'eau, empreintes digitales)	- Nettoyer le verre de protection (voir conseils pour l'entretien du LEICA mini, page 30)
Image ou partie d'image trop sombre	- Objectif ou flash obstrués - Le sujet est trop éloigné pour le flash	- Attention aux mains, courroie, etc... - Lors de vues au flash, s'assurer que la plage de portée de l'éclair n'est pas dépassée (voir page 16) Utiliser des films plus rapides
L'obturateur de réagit pas	- L'appareil n'est pas mis en circuit - La pile est épuisée - Les contacts de la pile sont sales (oxydés)	- Mettre l'appareil en circuit (voir page 7) - Changer la pile (page 6) - Nettoyer les contacts de la pile (voir page 5)

### **Conseils pour l'entretien du LEICA mini II**

L'objectif est protégé par un filtre UV. De la poussière pouvant se poser sur la surface du verre peut être simplement enlevée au moyen d'un petit pinceau souple ou d'un chiffon doux et sec, p. ex. un mouchoir propre en coton.

Des taches résistantes souillant le filtre de protection UV peuvent être enlevées en

soufflant sur la surface libérée de toute poussière et en essuyant immédiatement le verre avec un chiffon en coton. Il faut faire attention que la partie du tissu utilisée n'ait pas été préalablement au contact des doigts. Ce n'est que de cette façon qu'il est possible d'éviter avec certitude que la transpiration des doigts ne se dépose sur le filtre.

Il n'est pas conseillé d'utiliser des chiffons

spéciaux comme ceux qu'on utilise pour essuyer les verres de lunettes: ils sont en effet imprégnés de produits chimiques susceptibles d'attaquer les verres des objectifs (le verre pour lunettes a une composition différente des verres utilisés pour la fabrication des verres pour optiques).

Ne pas utiliser de l'alcool ou autres solvants chimiques pour nettoyer le corps de l'appareil. Si nécessaire, il faut l'essuyer avec un tissu doux, sec et propre.

Ne jamais soumettre le LEICA mini II à des chocs, à une forte chaleur ou à l'humidité. Des températures extrêmement basses nuisent à la bonne fonction de l'appareil. Par temps froid il est conseillé de le garder au chaud dans la poche ou à l'intérieur d'un vêtement. Il faut éviter un changement abrupt de température car une condensation pourrait se former à l'intérieur et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Si une condensation se formait malgré tout, alors il faut laisser l'appareil dans un environnement sec jusqu'à ce que la condensation soit disparue.

Ne jamais laisser le LEICA mini II à l'humidité. Une infiltration d'eau pourrait endommager ou détériorer les parties internes et occasionner des réparations onéreuses ou parfois même détruire l'appareil.

Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, il est recommandé de le conserver dans un endroit sec et frais, à l'abri de la poussière et de produits chimiques. Pour les nettoyer il faut utiliser un chiffon propre et sec. Ne pas exercer de pression excessive sur la fenêtre d'affichage à cristaux liquides. La fenêtre d'affichage ACL supporte sans problème des températures d'environ 0° à +40°C (env. 32° à 104°F). A des températures plus basses ou plus élevées il est possible que la lisibilité de l'affichage faiblit. Des températures élevées peuvent même conduire à un assombrissement provisoire de l'ACL.

**Important:** Dans l'appareil se trouvent des composants électroniques à haute tension. Pour cette raison il faut absolument éviter de démonter ou de forcer le corps de l'appareil. Des hautes tensions peuvent représenter un danger de mort.

### **Service après-vente**

Pour l'entretien de votre LEICA mini II et en cas d'endommagement, le service après-vente de Leica Camera GmbH ou celui d'une des représentations nationales Leica (liste sur la carte de garantie) se tient à votre disposition. Veuillez consulter votre Centre-Conseil Leica.

## Caractéristiques techniques: LEICA mini II

**Type:** Appareil photographique 24 x 36 à visée directe, très compact, à mise au point automatique, automatisme programmé et flash incorporé.

**Objectif:** LEICA ELMAR 1:3,5 / 35 mm (4 lentilles en 3 groupes) filtre de protection UVa monté à demeure devant la lentille frontale de l'objectif.

**Domaine de mise au point:** De 65 cm à l'infini. Mise au point séparée verrouillable sur «l'infini».

**Champ minimum couvert:** 440 x 660 mm (Rapport 1:18).

**Système autofocus:** Système autofocus infrarouge actif, mesurant et focalisant au moment de la pression sur le déclencheur. Cela assure une parallaxe de temps minime entre le début du déclenchement et la prise de vue.

**Système d'exposition:** Automatisme programmé, mesure intégrale à prépondérance centrale et commutation automatique du flash.

**Mémorisation des valeurs mesurées:** La simple pression à mi-course sur le déclencheur amène la mémorisation des valeurs d'exposition et de distance mesurées.

**Correction du contre-jour:** + 2 IL, manuellement, aussi commutable en mode de fonction «infini».

**Domaine de mesure:** De 8 cd / m<sup>2</sup> à 125 000 cd / m<sup>2</sup>.

**Domaine de travail:** Avec ISO 100 / 21° DIN, de la valeur d'exposition de 6 IL (soit 1/5 s au diaphragme 3,5) jusqu'à 16 IL (soit 1/250 s au diaphragme 16). Commutation automatique du flash en mode d'automatisme de flash lorsque les valeurs de lumière sont inférieures à 10 IL.

**Domaine des temps de pose:** De 1/5 à 1/250 de seconde, réglage sur «B» (jusqu'à 5 secondes) pour des densités de lumière inférieures à 8 cd / m<sup>2</sup> et la fonction flash déconnectée.

**Réglage de la sensibilité des films:** Sélection automatique pour les films codés DX, avec ISO 50 / 18°, 100 / 21°, 200 / 24°, 400 / 27°, 800 / 30°, 1000 / 31°. Réglage sur ISO 100 / 21° pour les films sans codage.

**Automatisme du flash:** Le flash se déclenche automatiquement lorsque la lumière ambiante est trop faible. Possibilité de connexion ou de déconnexion manuelle du flash à tout moment. Pré-flash permettant de réduire l'effet «yeux de lapin», automatiquement ou par commutation manuelle.

**Domaine d'action du flash:** Avec ISO 100 / 21°, de 0,65 m à 4,0 m. Avec ISO 400 / 27°, de 0,65 m à 8,0 m.

**Viseur:** Viseur-télescope (Galilée) avec repères de référence pour le champ de mesure de l'autofocus et pour le domaine rapproché. Témoin lumineux vert (DEL) pour la confirmation de fonctionnement et disponibilité du flash.

**Grossissement du viseur:** 0,45 x, le champ de visée correspond à 85 % du format du film.

**Entraînement du film:** Insertion automatique du film et entraînement automatique motorisé jusqu'à la première vue. Après chaque exposition, avance du film sur la vue suivante. Déclenchement en série lorsque le déclencheur reste pressé. Rembobinage motorisé automatique en fin de film. Le film est entièrement rembobiné dans la cartouche du film. Un rembobinage prématuré du film est possible.

**Affichage des données:** Affichage des symboles par cristaux liquides (ACL = Affichage par Cristaux Liquides)


montrant: correction de l'exposition, disponibilité de la pile, compteur d'images, commutation sur la fonction flash et réglage de l'objectif sur l'infini.

**Retardateur:** Temporisation d'environ 10 secondes. Affichage par diode lumineuse clignotante (DEL) sur la partie frontale de l'appareil. Déclenchement par touche séparée disposée sur le capot.

**Alimentation électrique:** Une pile de longue durée au lithium 3 V (CR 123 A).

**Mise en / hors circuit:** A l'aide d'un commutateur central situé sur la partie supérieure de l'appareil. Positionnement automatique de l'objectif pour la prise de vue ou le repos. Mise hors circuit automatique de l'électronique du flash après 5 minutes environ (mode de repos «sleep»). Réactivation par une légère pression sur le déclencheur.


#### Commutation des différents modes de fonctionnement:

 = Programme universel avec commutation automatique de la fonction flash.

+EV = Programme universel avec commutation automatique du flash et correction de l'exposition + 2 IL.

 ON = Commutation manuelle du flash.

  ON = Commutation manuelle de flash avec pré-flash.

 OFF = Déconnexion manuelle du flash.  
Commutation automatique de l'appareil sur «B» pour les temps de pose plus longs que 1/3 s. Les poses longues sont possibles jusqu'à un maximum de 5 secondes.

∞ = La distance est verrouillée sur l'infini.

+EV  
∞ = Mise au point verrouillée sur l'infini avec correction de l'exposition.

Les modes de fonctionnement sélectionnés restent actifs jusqu'à la mise hors circuit de l'appareil ou jusqu'à une commutation sur un autre mode.

Lorsque l'appareil est remis en circuit il se mettra automatiquement sur le mode de fonctionnement programme universel avec commutation automatique du flash.

**Boîtier:** Boîtier monobloc au design ergonomique LEICA. Oeillet latéral pour la fixation de la courroie ou de la dragonne. Ecrou de pied = A 1/4 DIN 4503 (1/4").

**Dos-dateur:** Suivant la version, avec ou sans dos-dateur. Pour l'impression du jour et de l'heure ou de la date sur le film. Avec horloge à quartz et calendrier automatique valable jusque l'an 2019. La commande de l'impression des données est couplée avec le réglage automatique de la sensibilité du film de l'appareil.

#### Dimensions hors-tout:

Sans dos-dateur, env.:

Largeur 118 mm / Hauteur 65 mm / Epaisseur 38,5 mm.

Avec dos-dateur, env.:

Largeur 118 mm / Hauteur 65 mm / Epaisseur 41 mm.

#### Poids:

Sans dos-dateur: environ 160 g (sans pile)

Avec dos-dateur: environ 175 g (sans pile)

#### Accessoires:

Sac tout-prêt (N° de code 18 503).

Mini-Trépied (N° de code 14 320).

## **Attestation du fabricant / de l'importateur**

Il est certifié par la présente que le / la / les

**Appareil(s) photographique(s) à visée directe  
24 x 36 LEICA mini**

Description de l'appareil, type, marque

En conformité avec les termes du décret

**1046 / 1984**

du Journal Officiel de la RFA

a dûment été antiparasité.

L'introduction sur le marché de cet appareil a été déclarée auprès du Ministère des Postes de la République Fédérale d'Allemagne (R. F. A.), et, après vérification du respect des conditions réglementaires, la série a obtenu les autorisations requises.

**Leica Camera GmbH, 35606 Solms**

Nom du fabricant / de l'importateur

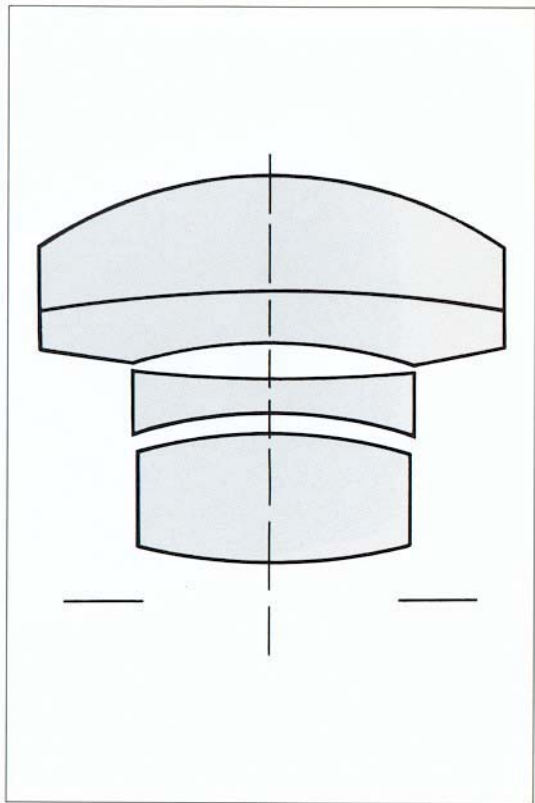








**LEICA ELMAR 1:3,5/35 mm**



\* Marque déposée  
Sous réserve de modifications.



Marque du  
Groupe Leica Camera

Leica Camera GmbH, Oskar-Barnack-Strasse 11, D-35606 Solms  
Téléphone 0 64 42 / 208-0, Téléfax 0 64 42 / 208-333, Téléc 482 610 leica d  
allemand 930 515, anglais 930 516, français 930 517  
Imprimé en Allemagne V/94/GX/B.